Herzliche Gratulation
Félicitations
Congratulazioni
Congratulations

rotel
swiss selection

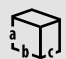
Herzliche Gratulation zu Ihrem neuen Gerät, welches Ihnen viel Freude bereiten wird. Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch gut durch, insbesondere die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie diese Anleitung auf, so dass Sie sie bei Bedarf schnell zur Hand haben, und sie bei Weitergabe des Geräts dem neuen Besitzer mitgeben können.

Félicitations pour votre nouvel appareil avec lequel vous aurez beaucoup de plaisir. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi, surtout les consignes de sécurité. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer rapidement en cas de besoin et remettez-le ensemble avec l'appareil au nouveau propriétaire.

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio, che siamo certi vi darà tanta soddisfazione. Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso, in particolare le indicazioni di sicurezza. Conservate le istruzioni in modo da tenerle sempre a portata di mano all'occorrenza e consegnatele al nuovo proprietario in caso di ulteriore cessione dell'apparecchio.

Congratulations on the purchase of your new appliance. We hope it will give you great enjoyment. Please read these instructions carefully before use, particularly the safety instructions. Please store these instructions so that you can consult them quickly if required and pass them on to the new owner if you give the appliance to someone else.

Technische Informationen
Informations techniques
Informazioni tecniche
Technical information

				
a 6,4 cm b 34,5 cm c 15,0 cm	1,9 kg	2 kg	1,3 m	230–240 V 50 Hz 175 W



rotel
swiss selection

VACUUMSEALER1431

Vakuumiergerät 28 cm
Appareil d'emballage sous vide 28 cm
Macchina sigillatrice per sottovuoto 28 cm
Vacuum sealer 28 cm

U14.31CH

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Avvertenze di sicurezza
Safety instructions

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di persone e bambini a partire dagli 8 anni con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Lavori di pulizia e manutenzione non vanno affidati a bambini se non dietro supervisione. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere lontano apparecchio e cavo di rete dai bambini di età inferiore agli 8 anni.
Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision. Children may not play with the appliance. Keep appliance and flex out of reach of children under 8 years.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.
Use a protective mat on wooden surfaces.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
Regulary check if the mains cable / appliance / extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!

Vom Hersteller nicht empfohlenes / verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origine.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fliessendes Wasser halten!
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!
Do not use this appliance near water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity. Never immerse device in water or hold under running water!

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Gerät nie in der Nähe von leicht entflammbaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
Perciò non posizionare mai l'apparecchio vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
Never put the appliance near easily inflamable material (e.g. near/underneath curtains).

Gerät / Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
Ne mettez jamais l'appareil / câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.
Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance any more. It has to be checked by an authorized service department first.

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. Ne le coincez pas.
Non trasportate né tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Sicherheitshinweise (Fortsetzung)
Consignes de sécurité (continuation)
Indicazioni di sicurezza (segue)
Safety instructions (continued)

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastique) entre les mains des enfants.
Non lasciare pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

Gefüllte Geräte nicht umplatzieren. Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.
Ne pas déplacer les appareils remplis. Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.
Non spostare l'apparecchio pieno. Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.
Do not move appliances when filled. Do not cover appliance with blankets, cloths or objects while it is in operation.

Das Gerät wird sehr heiss. Gerät nur an den dafür vorgesehenen Griffen / Knäufen anfassen – Verbrennungsgefahr.
L'appareil devient brûlant. Attraper l'appareil uniquement par les poignées ou par les anses prévues à cet effet – Risque de brûlure.
L'apparecchio diventa molto caldo. Toccare l'apparecchio solo prendendolo dai manici / pomelli: pericolo di ustione.
Appliance becomes very hot. Only touch appliance by handles/knobs provided – otherwise you may burn yourself.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
Non azionare/collegare l'apparecchio al timer o interruttore controllabile a distanza.
The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for an improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

2 Jahre Garantie
2 années de garantie
2 anni di garanzia
2-year guarantee

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse rechts). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée. Nous éliminons toutes les défectuosités dues à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix. La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles). Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur la carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse à droite). Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia. Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione. Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale). Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo a destra). L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

We hereby undertake to repair this appliance free of charge if it should malfunction within the guarantee period when used as intended. We will remedy all defects arising from material or manufacturing faults. The guarantee will be fulfilled by repairing or replacing faulty parts at our discretion. The guarantee will not apply to damage to wear parts, to damage or defects arising due to use other than that for which the appliance was intended or improper maintenance (especially limescale deposits or commercial use). The guarantee will only be fulfilled if either the guarantee card furnished with purchase price, retailer's stamp and signature or the purchase receipt is despatched with the appliance to the appropriate service point (see address on the right). Returns should be shipped in the original packaging. The purchaser will bear the transport costs. Please remember to include your address and, if the fault is not obvious, an explanation in the package.

Servicestation:
Service après-vente:
Servizio Assistenza:
Service point:



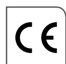
Rotel AG
Parkstrasse 43
5012 Schönenwerd
Schweiz

T: +41 62 787 77 00
office@rotel.ch
www.rotel.ch

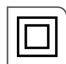
Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.



Entspricht den RoHS-Richtlinien
Conforme alle direttive RoHS
Complies with RoHS Directive



CE-konform
Conforme CE
Conforme CE
Complies with CE standard



Schutzisolierung
Isolation de protection
Doppio isolamento
Protective insulation



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Art.-Nr.: U14.31CH | 11/2014

Ihr Gerät
Votre appareil
Il vostro apparecchio
Your appliance

Gerät vor Erstinbetriebnahme und nach Gebrauch regelmässig reinigen.
Nettoyer l'appareil avant la première mise en service et régulièrement après l'utilisation.
Pulire l'apparecchio prima della prima messa in funzione e quindi regolarmente dopo ogni uso.
Clean appliance before first use and regularly after use.



Aufbewahrungs-Richtwerte *
Valeurs indicatives pour la conservation
Valori indicativi di conservazione
Storage guidelines

	Fleisch	Fisch	Gemüse
0–6 °C	6–40 Day	4–5 Day	✗
–18 °C	24–36 Month	24–36 Month	6–12 Month

* Empfohlen für vakuumierte Speisen
Recommandé pour aliments mis sous vide
Consigliato per cibi sottovuoto
Recommended for vacuum-packed foods

Für die vakuumierte Aufbewahrung ungeeignet: Weichkäse, frische Pilze, Knoblauch und Zwiebeln.
Non approprié pour une conservation sous vide: Fromage à pâte molle, champignons frais, ail et oignons.
Non adatti alla conservazione sottovuoto formaggio morbido, funghi freschi, aglio e cipolla.
Unsuitable for vacuum-packed storage: soft cheese, fresh mushrooms, garlic and onions.

Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optional accessories

20 cm × 30 cm, 10 x	28 cm, 5,5 m	20 cm, 6 m
Nr. 214.700.0012	Nr. 214.700.0001	Nr. 214.700.0002

Vacu Pack Beutel / Rollen (Lebensmittelecht)
Sachets à vide / rouleaux (garanti à l'usage alimentaire)
Sacchetti sottovuoto / Rotoli (per uso alimentare)
Vacu Pack pouches / rolls (food safe)

Ersatzteile
Pièces de rechange
Parti di ricambio
Spare parts

Dichtungsringe
Bagues d'étanchéité
Anelli di tenuta
Gaskets
Nr. 214.310.0005

Gitterrost
Grille
Griglia
Rack
Nr. 214.210.0006

rotel
swiss selection
T: +41 62 787 77 00
office@rotel.ch
www.rotel.ch

Gerät gebrauchen
Utiliser l'appareil
Utilizzo dell'apparecchio
Using the appliance

Der Vakuumier- oder Schweissvorgang stoppt automatisch.
Le processus de mise sous vide ou de scellage s'arrête automatiquement.
La procedura di sottovuoto o saldatura si interrompe automaticamente.
The vacuum-packing or heat-sealing process stops automatically.

1 Gerät vorbereiten
Préparer l'appareil
Preparare l'apparecchio
Preparing the appliance

1.1 Gerät auf stabile Fläche stellen
Mettre l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su una superficie stabile
Place the appliance on a stable surface

Gerät wird heiss, heikle Oberflächen mit Unterlage schützen
L'appareil devient brûlant, protéger des surfaces sensibles avec un support
L'apparecchio si surriscalda, prevedere su superfici sensibili una base protettiva
Appliance gets hot; protect delicate surfaces with a mat

1.2 Klappdeckel entriegeln / öffnen
Déverrouiller le couvercle rabattable, ouvrir
Sbloccare/Aprire il coperchio a cerniera
Unlock /open hinged lid

Beide Tasten gleichzeitig drücken
Appuyer simultanément sur les deux boutons
Premere i due tasti contemporaneamente
Press both buttons at the same time

1.3 Netzstecker einstecken
Brancher la fiche secteur
Inserire la spina nella presa
Plug in appliance

Gerät ist sofort betriebsbereit
L'appareil est aussitôt prêt à fonctionner.
L'apparecchio è subito pronto all'uso
The appliance is now ready to operate

Klappdeckel bei Nichtgebrauch immer entriegeln.
Déverrouiller toujours le couvercle rabattable en cas de non-utilisation.
Sbloccare sempre il coperchio nei periodi di non utilizzo.
Always unlock hinged lid when not in use.

2 Beutel vorbereiten
Préparer le sachet
Preparare il sacchetto
Prepare pouch

max. 28 cm; min: + 3 cm; + 3 cm; + 3 cm; + 3 cm

2.1 Passenden Beutel wählen …
Choisir le sachet approprié …
Scegliere il sacchetto adatto …
Select a suitable pouch …

Genügend Rand einberechnen
Prévoir un bord suffisamment grand
Prevedere sufficiente bordo libero
Calculate a sufficiently large edge

oder o ou or

Rolle zuschneiden Découper le rouleau Tagliare il rotolo Cut the roll

2.2 Folie ab Rolle zuschneiden
Découper le film en rouleau
Tagliare la pellicola a rotolo
Cut the foil to size from the roll

+ 5 cm

Achtung: Schweissrand 5 cm
Attention: bord de soudure 5 cm
Attenzione, prevedere un bordo di saldatura di 5 cm
Notice: leave a 5 cm heat-sealing edge

Beutel unten verschweissen
Sceller le sachet par le bas
Saldare il sacchetto dal basso
Heat-seal pouch from below

Siehe «Speisen vakuumieren»
Voir «Faire le vide des aliments»
Vedi «Pietanze sottovuoto»
See «Heat-sealing food»

2.3 Speisen einfüllen
Remplir les aliments
Introdurre le pietanze
Place food in pouch

Rand je ca. 3 cm beachten
Respecter un bord d'env. 3 cm
Lasciare un bordo di ca. 3 cm
Leave about 3 cm border at each side

Vor dem Vakuumieren: Feuchte Speisen mit Küchenpapier abtupfen, Gemüse blanchieren, Flüssigkeiten (z. B. Suppen) kurz einfrieren und Pulver (z. B. Mehl) immer Originalverpackt vakuumieren.
Avant de faire le vide: Essuyer des aliments humides avec du papier absorbant, blanchir les légumes, congeler brièvement des liquides (par ex. soupes) et mettre sous vide les poudres (par ex. farine) toujours dans leur emballage d'origine.
Prima di aspirare l'aria: asciugare leggermente le pietanze umide con carta cucina, congelare brevemente liquidi (ad es. minestre) ed effettuare il sottovuoto di polveri (ad es. farina) sempre all'interno della confezione originale.
Before vacuum-packing: Pat damp foods dry with kitchen paper, blanche vegetables, freeze liquids (e.g. soups) for a short time and always vacuum-pack powdered goods (e.g. flour) in their original packaging.

3 Speisen vakuumieren
Faire le vide des aliments
Pietanze sottovuoto
Vacuum-packing food

3.1 Beutel einlegen
Insérer le sachet
Introdurre il sacchetto
Place pouch in sealer

Mittig bis zum Anschlag
De manière centrée jusqu'à la butée
Al centro fino all'arresto
Centre up to the arrester

3.2 Klappdeckel verriegeln
Verrouiller le couvercle rabattable
Bloccare il coperchio a cerniera
Lock hinged lid

Gut einrasten!
Bien enclencher!
Farlo scattare in posizione
Ensure lid snaps shut!

clic clic

Programm Programme Programma Program

3.3 VACUUM
Automatisch vakuumieren …
Mise sous vide automatique …
Sottovuoto automatico …
Vacuum-packing food automatically …

oder o ou or

SEAL
Verschweissen
Sceller
Saldatura
Heat-sealing

oder o ou or

1. PULSE 2. SEAL
Manuell vakuumieren
Faire le vide manuellement
Sottovuoto manuale
Vacuum-packing food manually

3.4 Klappdeckel entriegeln, Beutel entnehmen
Déverrouiller le couvercle rabattable, retirer le sachet
Sbloccare il coperchio a cerniera, estrarre il sacchetto
Unlock hinged lid, remove pouch

Vorsicht heiss! 20 Sekunden warten
Attention brûlant! Attendre 20 secondes
Attenzione caldo! Attendere 20 secondi
Caution: Hot! Wait for 20 seconds

Gerät nur in trockenem Zustand benutzen.
Utiliser l'appareil uniquement lorsqu'il est sec.
Utilizzare l'apparecchio solo se asciutto.
Only use appliance when it is dry.

4 Speisen weiterverarbeiten
Transformation ultérieure d'aliments
Lavorazione delle pietanze
Processing food further

Frische Speisen wie Fleisch und Fisch eignen sich besonders zum Vakuumieren. Auch vakuumiert kühl lagern!
Les aliments frais tels que la viande et le poisson se prêtent particulièrement bien à la mise sous vide. Stocker au frais, même mis sous vide!
Cibi freschi come carne e pesce sono particolarmente adatti alla conservazione sottovuoto. Una volta sottovuoto, conservare in luogo fresco!
Fresh foods like meat and fish are particularly suitable for vacuum-packing. Store in a cool place even when vacuum-packed.

Beutel einstechen für die Zubereitung in der Mikrowelle.
Percer le sachet pour l'utilisation au micro-ondes.
Per la successiva preparazione in forno a microonde, perforare il sacchetto.
Pierce pouch for preparation in a microwave.

Garen mit dem passenden Sous-Vide
Cuisson sous-vide avec l'appareil approprié
Cuocere con l'apposita vaporiera
Cooking with a suitable sous-vide

Schonende Zubereitung für Gaumenfreuden auf Gastro-Niveau!
Préparation en douceur pour savourer au plus haut niveau gastronomique!
Cottura sana e dietetica a livello professionale che esalta il sapore dei cibi!
Gentle preparation for restaurant-quality delicacies!

U14.21CH

5 Gerät reinigen
Nettoyer l'appareil
Pulire l'apparecchio
Cleaning the appliance

Netztecker ziehen! Keine Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden!
Retirez la fiche! Ne pas utiliser de solvant ou de produits abrasifs!
Scollegare la spina! Non utilizzare solventi o detergenti abrasivi!
Unplug from mains! Do not use any solvents or abrasive cleaning agents!

5.1 Klappdeckel öffnen, Dichtungsringe entfernen
Ouvrir le couvercle rabattable, enlever les bagues d'étanchéité
Aprire il coperchio, rimuovere gli anelli di tenuta
Open hinged lid, remove gaskets

5.2 Gerät feucht ab-/auswischen
Essuyer l'appareil avec un chiffon humide
Pulire l'apparecchio con un panno umido
Wipe off/out appliance with a damp cloth

Dichtungsringe gut reinigen
Nettoyer bien les bagues d'étanchéité
Pulire bene gli anelli di tenuta
Clean gaskets thoroughly

Weiches sauberes Tuch verwenden
Utiliser un chiffon doux propre
Utilizzare un panno morbido e pulito
Use a soft, clean cloth

5.3 Gründlich nachtrocknen
Essuyer soigneusement
Asciugare a fondo
Dry thoroughly

Unbedingt trocken lagern!
Stocker impérativement dans un endroit sec!
Conservare necessariamente in condizioni asciutte!
Be sure to store dry!

5.4 Dichtungsringe korrekt einsetzen
Insérer les bagues d'étanchéité correctement
Inserire correttamente gli anelli di tenuta
Insert gaskets correctly

Geschlossen, unverriegelt und trocken lagern.
Entreposer fermé, déverrouillé et dans un endroit sec.
Conservare chiuso, non bloccato e asciutto.
Store closed, unlocked and dry.

6 Störungen beheben
Réparer des dysfonctionnements
Eliminazione dei guasti
Remedying malfunctions

Netzstecker eingesteckt und Strom vorhanden?
Appareil branché et courant électrique disponible?
La spina è inserita e si è in presenza di corrente elettrica?
Is appliance plugged in and receiving power?

6.1 Vakuumieren/Verschweissen funktioniert nicht
Mise sous vide/scellage ne fonctionne pas
Sottovuoto/Saldatura non funzionano
Vacuum-packing/heat-sealing does not work

Beutel korrekt eingelegt und Deckel vollständig eingerastet?
Sachet posé correctement et couvercle complètement enclenché?
Il sacchetto è stato inserito correttamente e il coperchio è completamente chiuso?
Is pouch placed correctly and has the lid snapped completely shut?

6.2 Vakuumieren funktioniert nicht
Mise sous vide ne fonctionne pas
L'aria non viene aspirata
Vacuum-packing does not work

Folie ab Rolle unten verschweisst? Beutel intakt?
Film à partir du rouleau scellé par le bas? Sachet intact?
La pellicola a rullo è saldata in basso? Il sacchetto è integro?
Foil heat-sealed from roll? Pouch intact?

6.3 Vakuumieren funktioniert, aber nur ganz schwach
Mise sous vide fonctionne, mais assez mal
Il sottovuoto funziona, l'aria viene però aspirata molto debolmente
Vacuum-packing is working, but very poorly

Dichtungsringe korrekt eingesetzt?
Bagues d'étanchéité insérées correctement?
Gli anelli di tenuta sono inseriti correttamente?
Gaskets inserted correctly?

6.4 Luft läuft in den Beutel zurück
L'air revient dans le sachet
L'aria aspirata torna indietro nel sacchetto
Air flows back into the pouch

Unebene Stelle oder Flüssigkeit an der Schweissnaht?
Des irrégularités ou du liquide sur la soudure?
Superficie irregolare o presenza di liquido lungo il cordone di saldatura?
Uneven areas or liquid in the weld seal?

6.5 Beutel schmilzt beim Verschweissen
Le sac fond lorsqu'il est mis sous vide
Il sacchetto viene danneggiato durante la saldatura
Pouch melts during heat-sealing

25 Minuten abkühlen lassen und erneut versuchen.
Laisser refroidir 25 minutes et essayer à nouveau.
Lasciare raffreddare la macchina 25 minuti, quindi ripetere.